

# Iglesia Católica San Juan Bautista

425 South Duke Street, Lancaster, PA 17602

Teléfono:.....717-392-4118

E-mail: p127sanjuan@hbgdiocese.org

Fax:..... 717-392-4789

Página Web: www.sanjuanbautistalancaster.com

**OBISPO DE HARRISBURG** \* Monseñor Ronald W. Gainer, D.D., J.C.L.

**SACERDOTES** \* Padre Allan F. Wolfe  
\* Padre Brian Olkowski

### DIACONOS

Expedito Santos 717-393-9427  
Félix Ramos 717-874-7244  
José A. López 717-341-9165

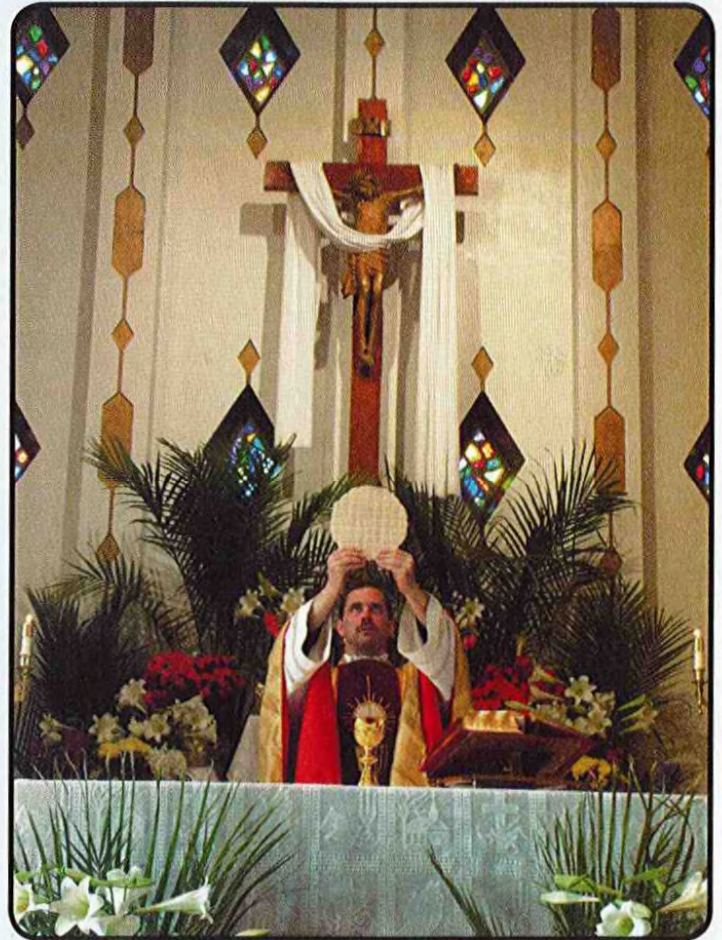
### EQUIPO PASTORAL

Sra. Teresa Zapata – Administradora de Oficina  
Sr. Armando Torres – Coordinador de Programa de Educación Religiosa y Director de Plaza San Juan Bautista  
Sra. Carmen Cruz – Asistente de Pastoral  
Sra. Natashia Vega – Directora, Centro Preescolar  
Ms. Annie Celotto – Directora de Desarrollo  
Mrs. Stephanie Mathias – Contable  
Sra. Miriam Ortega – Presidenta, Concejo Pastoral  
Sra. Aida Crespo – Líderes del Grupo de Oración  
Sra. Juanita Pérez – Líder de Ángeles Consoladores  
Sr. Radames Meléndez – Presidente, Santo Nombre  
Sr. Ángel Sánchez – Gran Caballero, Caballeros de Colón  
Sra. Teresa Santos – Presidenta, Legión de María  
Sra. Juanita López – Cursillistas y Escuela de Evangelización  
Sra. Linda Delgado – Movimiento Juan XXIII

### HORARIOS DE MISAS

Sábado 7:00 P.M.  
Domingo 9:00 A.M. (Ingles)  
10:30 A.M.  
12:30 P.M. & 6:00 P.M.  
Lunes y Miércoles 9:00 A.M.  
Martes y Jueves 6:30 P.M.  
Viernes 7:00 A.M.  
Primer Viernes del mes 7:00 P.M.

Vea Horario 3<sup>ra</sup> pagina  
See Schedule 3<sup>rd</sup> Page



**Acudían asiduamente a la  
enseñanza de los  
apóstoles,  
a la convivencia,  
a la fracción del pan  
y a las oraciones.**

**Clase Pre-bautismal:** Se necesita registración previa

#### Sesión I/Padres:

Segundo Sábado del mes 9:00 A.M.

#### Sesión II/Padres y Padrinos:

Cuarto Sábado del mes 9:00 A.M.

**Bautismos:** Segundo y Cuarto Sábado 4:00 P.M.

**Confesiones:** Sábado 6:00 P.M. (o por citas)

**Matrimonios:** Para arreglos llame la iglesia con  
nueve meses por anticipado.

#### Programa de Catecismo:

Sábado 10:00 A.M., Domingo 9:00 A.M. y Martes 6:30 P.M.

**Hch. 2,42**

## *Descansando en el SEÑOR!*

Querida Familia y Amigos de San Juan Bautista,

Mientras nuestra nación celebra su Día de independencia ayer, reconocemos la libertad como uno de los regalos más importantes que el Señor, ha ofrecido a la naturaleza humana. Sin embargo, la libertad, utilizada incorrectamente, trae sufrimiento, cansancio, y prioridades equivocadas. Por lo tanto, Jesús nos invita a que vayamos a Él para vivir la libertad verdadera:

*“Vengan a mí, todos los que están fatigados y agobiados por la carga, y yo los aliviaré. Tomen mi yugo sobre ustedes y aprendan de mí, que soy manso y humilde de corazón, y encontrarán descanso, porque mi yugo es suave y mi carga ligera.”*



Aunque la invitación de Cristo parece paradójica—los agobiados deben tomar su yugo—el Señor nos invita a confiar que su camino no sólo es fácil y ligero, sino que proporciona alivio y paz. La paradoja radica más en el engaño del mundo. El mundo engaña prometiendo felicidad, la realización y la libertad a través del egoísmo. Esto sólo da lugar a la esclavitud del egoísmo. Por lo tanto, no somos realmente libres, ni encontramos alegría y satisfacción.

En cambio, Jesús nos invita a venir a él. En Jesús encontramos la alegría de la vida, el yugo de Jesucristo es un mandamiento doble de amar a Dios sobre todas las cosas y a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Puesto que hemos sido creados para ser amados por Dios y amar como respuesta; el amor y no el egoísmo, es el camino a nuestra felicidad.

A medida que nos esforzamos cada vez más por ser Discípulos Intencionales, reconocemos que Jesús no sólo nos invita a encontrar descanso en él, sino a ser compasivos con los demás que trabajan y están agobiados y, por lo tanto, necesitan su yugo suave. Por supuesto, esta compasión nos motiva a responder a sus necesidades inmediatas, pero el discípulo intencional no puede pasar por alto su necesidad más duradera de Jesús. El discípulo intencional, facultado por el Espíritu Santo, que se encuentra con el Señor resucitado a través de la Eucaristía, y animado como miembro del cuerpo Místico de Cristo, comparte con alegría y proporcionalmente a Jesús con el cansado. Esta es la obra de la Iglesia de Jesús.

Por supuesto, esta compasión nos motiva a responder a sus necesidades inmediatas, pero el discípulo intencional no puede pasar por alto su necesidad más duradera de Jesús. El discípulo intencional, facultado por el Espíritu Santo, que se encuentra con el Señor resucitado a través de la Eucaristía, y animado como miembro del cuerpo Místico de Cristo, comparte con alegría y proporcionalmente a Jesús con el cansado. Esta es la obra de la Iglesia de Jesús.

San Juan Bautista abrió sus puertas aquí en South Duke Street en 1982 para llevar la esperanza del Evangelio a las vidas de los inmigrantes hispanos, recibimos un mandato aún más claro el 24 de junio del 2003 cuando el obispo Dattilo estableció San Juan Bautista como una parroquia plena con derecho a servir a todas las diversas culturas latinas que se encuentran en el Condado de Lancaster. En estos últimos 17 años en particular, hemos mostrado a jóvenes y adultos por igual el camino a este *descanso en Jesús* a través de su *“yugo que es suave y su carga que es ligera.”* Más recientemente incluso hemos ampliado esta alegre invitación a nuestros hermanos y hermanas del Oriente de África, que adoran a Jesús en su idioma de Swahili.

San Juan Bautista es una parroquia dedicada a poner nuestra fe en acción y acompañar a los agobiados. Nuestro Programa de Campamento de Verano y Programa Post-Escolar, demuestran nuestra atención plena de nuestros hijos. Nuestra tienda de Artículos de Segunda mano se extiende a aquellos cuyos recursos son limitados en algunas necesidades de su vida. Como comunidad parroquial durante esta pandemia, nos hemos ayudado y apoyado mutuamente. Nos hemos esforzado por levantar las cargas de los demás a través de nuestras liturgias y devociones en vivo, a través de nuestra distribución de alimentos a más de 40 familias cada semana, a través de nuestras llamadas telefónicas y visitas domiciliarias a los vulnerables que han estado particularmente aislados en sus casa. Que todos nosotros respondamos hospitalariamente a los cansados en medio de nosotros y les demos lo que más necesitan: Jesucristo.

*In Allá F Wolfe*

## *Resting in the LORD!*

Dear People and Friends of San Juan Bautista,

As our nation celebrated Independence Day yesterday, we acknowledged freedom as one of the Lord's most important gifts He has woven into our human nature. Yet, freedom, wrongly used, brings suffering, weariness, and misplaced priorities. Therefore, Jesus invites us to come to Him to live freedom well:

*“Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest. Take my yoke upon you and learn from me, for I am meek and humble of heart; and you will find rest for yourselves. For my yoke is easy, and my burden light.”*

Although Christ's invitation seems paradoxical—the burdened are to take on a yoke—the Lord is inviting us to trust that his way is not only easy and light, but that it provides refreshment and peace. The paradox lies more in the deception of the world. The world deceives by promising happiness, fulfillment and freedom by pursuing selfishness. This only results in enslavement to selfishness. Therefore, we are not truly free, nor do we find joy and fulfillment.

Instead, Jesus invites us to come to him. In Jesus we find the joy of life, for the yoke of Jesus Christ is the two-fold commandment of loving God above all else and our neighbor as ourselves. Since we have been created to be loved by God and love in response, love, not selfishness, is the path to our happiness.

When we embrace the Father's will to live our freedom under this yoke, we find, not weariness, but peace and fulfillment. The image of the yoke, which links two animals together in the burden of labor, reminds us that as we reach out to aid others lift their loads, we find that our burdens become lighter, easier. Selfishness burdens; loves liberates.

As we strive more and more to be Intentional Disciples, we recognize that Jesus is not only inviting us to find rest in him, but to be compassionate to others who labor and are burdened and therefore needing his gentle yoke. Of course this compassion motivates us to respond to their immediate needs, but the Intentional Disciple cannot overlook their more enduring need for Jesus. Empowered by the Holy Spirit, encountering the Risen Lord through the Eucharist, and encouraged as a member of the Mystical Body of Christ, the Intentional Disciple joyfully and proportionately shares Jesus with the weary. This is the work of Jesus' Church.

Here at San Juan Bautista begun on South Duke Street in 1982 to bring the hope of the Gospel to the concrete lives of Hispanic immigrants, we received an even clearer mandate on June 24<sup>th</sup>, 2003 when Bishop Dattilo established San Juan Bautista as a full-fledged parish to serve all the diverse Latino cultures found in the County of Lancaster. In these last 17 years in particular, we have shown young and old alike the path to this *rest in Jesus* through *his yoke that is easy and his burden that is light*. Most recently we have even expanded this joyful invitation to our brothers and sisters from eastern African, who worship in Swahili.

San Juan Bautista is a parish dedicated to putting our faith into action and accompanying the burdened. Outreach like our Summer Camps and After-school Program demonstrate our mindfulness of our children. Our Thrift Store extends to those whose resources are limited some necessities of life. As a parish community during this pandemic, we have helped and supported one another. We have striven to lift the burdens of others through our live-streaming liturgies and devotions, through our distribution of food to more than 40 families each week, through our phone calls and home visits to the vulnerable who have been particularly home-bound. May all of us hospitably respond to the weary in our midst and give them what they need most – Jesus Christ.



*In All Faithful*

# Esta Semana en San Juan Bautista

## HORARIO DE MISA DE TRASICION

El horario de las Misas Publicas es el siguiente.  
Las Misas serán transmitidas en Vivo cada día.

### **Sábado, 4 de Julio**

**7:00 PM MISA DE VIGILIA** - Por la Comunidad de San Juan Bautista — P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

### **Domingo, 5 de Julio — 14° Domingo de Tiempo Ordinario**

**8:00 AM MASS (Inglés)** — Por el eterno descanso de Katarina Santos & Diana Santiago † — P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

**11:00 AM MISA (Español)** — Por el eterno descanso de Ana López † — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres  
**Esta Misa será Transmitida en Vivo**

**6:00 PM MISA (Español é Inglés)** — Por el Eterno descanso de Antonia Ortiz García † — P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

### **Lunes, 6 de Julio — Santa María Goretti**

**9:00 AM MISA Pública** y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por las Almas en Purgatorio — P. Deogratias

### **Martes, 7 de Julio**

**6:30 PM MISA Pública** y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de Gliseria Matos Ounier † — P. Deogratias

### **Miércoles, 8 de Julio**

**9:00 AM MISA Pública** y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — en acción de gracias a San Mateo Apóstol — P. Olkowski

### **Jueves, 9 de Julio — Santos Agustín Zhao Rong y Compañeros**

**6:30 PM MISA Pública** y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de Luis Molina † — P. Deogratias

### **Viernes, 10 de Julio**

**9:00 AM MISA Pública** y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de Mariano Cedeño — P. Olkowski

**7 - 8:00 PM CONFESIONES** al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.

### **Sábado, 11 de Julio — San Benito**

**8 - 9:00 AM CONFESIONES** al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.

**1:00 PM BODA** (Acevedo-Hernández)

**7:00 PM MISA DE VIGILIA** - Por el descanso eterno de Stayson Cabrera † — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

### **Domingo, 12 de Julio — 15° Domingo de Tiempo Ordinario**

**8:00 AM MASS (Inglés)** — Por la Comunidad de San Juan Bautista — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

**11:00 AM MISA (Español)** — Por el eterno descanso de Michael Ramírez † — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres  
**Esta Misa será Transmitida en Vivo**

**2:30 PM MISA en Swahili** — Por el eterno descanso de Michael Ramírez † — P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres  
**Esta Misa será Transmitida en Vivo**

**6:00 PM MISA (Español é Inglés)** — Por el Eterno descanso de Pedro Collado, Bernardina Tineo, Camilo Callado † — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres



**Primera Lectura**

**Zac 9, 9-10**

Esto dice el Señor: “Alégrate sobremanera, hija de Sión; da gritos de júbilo, hija de Jerusalén; mira a tu rey que viene a ti, justo y victorioso, humilde y montado en un burrito.

Él hará desaparecer de la tierra de Efraín los carros de guerra, y de Jerusalén, los caballos de combate. Romperá el arco del guerrero y anunciará la paz a las naciones. Su poder se extenderá de mar a mar y desde el gran río hasta los últimos rincones de la tierra”.

**Salmo 144, 1-2. 8-9. 10-11. 13cd-14**

**R. Acuérdate, Señor, de tu misericordia.**

Dios y rey mío, yo te alabaré,  
bendeciré tu nombre siempre y para siempre.  
Un día tras otro bendeciré tu nombre  
y no cesará mi boca de alabarte. (R)

El Señor es compasivo y misericordioso,  
lento para enojarse y generoso para perdonar.  
Bueno es el Señor para con todos  
y su amor se extiende  
a todas sus creaturas. (R)

El Señor es siempre fiel a sus palabras,  
y lleno de bondad en sus acciones.  
Da su apoyo el Señor al que tropieza  
y al agobiado alivia. (R)

Que te alaben, Señor, todas tus obras,  
y que todos tus fieles te bendigan.  
Que proclamen la gloria de tu reino  
y den a conocer tus maravillas. ®

**Segunda Lectura**

**Rom. 8, 9. 11-13**

Hermanos: Ustedes no viven conforme al desorden egoísta del hombre, sino conforme al Espíritu, puesto que el Espíritu de Dios habita verdaderamente en ustedes. Quien no tiene el Espíritu de Cristo, no es de Cristo. Si el Espíritu del Padre, que resucitó a Jesús de entre los muertos habita en ustedes, entonces el Padre, que resucitó a Jesús de entre los muertos, también les dará vida a sus cuerpos mortales, por obra de su Espíritu, que habita en ustedes.

Por lo tanto, hermanos, no estamos sujetos al desorden egoísta del hombre, para hacer de ese desorden nuestra regla de conducta. Pues si ustedes viven de ese modo, ciertamente serán destruidos. Por el contrario, si con la ayuda del Espíritu destruyen sus malas acciones, entonces vivirán.

**Aclamación antes del Evangelio**

**Mt. 11, 25**

**R. Aleluya, aleluya.**

Te doy gracias, Padre, Señor del cielo y de la tierra,  
porque has revelado los misterios del Reino  
a la gente sencilla.

**R. Aleluya**

**Evangelio**

**Mt 11, 25-30**

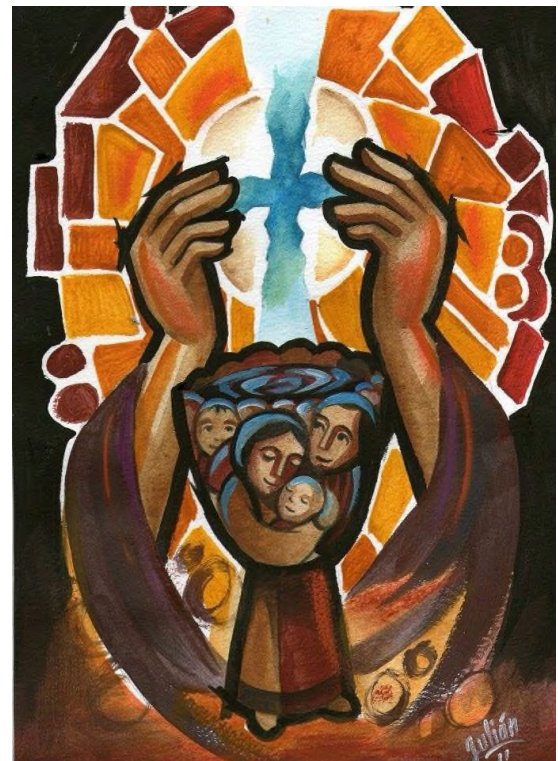
En aquel tiempo, Jesús exclamó: “¡Te doy gracias, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has escondido estas cosas a los sabios y entendidos, y las has revelado a la gente sencilla! Gracias, Padre, porque así te ha parecido bien.

El Padre ha puesto todas las cosas en mis manos. Nadie conoce al Hijo sino el Padre; nadie conoce al Padre sino el Hijo y aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar.

Vengan a mí, todos los que están fatigados y agobiados por la carga y yo les daré alivio. Tomen mi yugo sobre ustedes y aprendan de mí, que soy manso y humilde de corazón, y encontrarán descanso, porque mi yugo es suave y mi carga, ligera”.

Scripture Readings for Mass: Excerpts from the Lectionary for Mass for Use in the Dioceses of the United States of America, second typical edition © 2001, 1998, 1997, 1986, 1970 Confraternity of Christian Doctrine, Inc., Washington, DC. Used with permission. All rights reserved.

No portion of this text may be reproduced by any means without permission in writing from the copyright owner.



## READINGS FOR THE FOURTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME — JULY 5, 2020

### First Reading

**Zec 9:9-10**

Thus says the LORD: Rejoice heartily, O daughter Zion, shout for joy, O daughter Jerusalem! See, your king shall come to you; a just savior is he, meek, and riding on an ass, on a colt, the foal of an ass.

He shall banish the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem; the warrior's bow shall be banished, and he shall proclaim peace to the nations. His dominion shall be from sea to sea, and from the River to the ends of the earth.

**Responsorial Psalm 145:1-2, 8-9, 10-11, 13-14**

**R. I will praise your name for ever,  
my king and my God.**

I will extol you, O my God and King,  
and I will bless your name forever and ever.  
Every day will I bless you, and  
I will praise your name forever and ever. (R)

The LORD is gracious and merciful,  
slow to anger and of great kindness.  
The LORD is good to all  
and compassionate toward all his works. (R)

Let all your works give you thanks, O LORD,  
and let your faithful ones bless you.  
Let them discourse of the glory of your  
kingdom and speak of your might. (R)

The LORD is faithful in all his words  
and holy in all his works.  
The LORD lifts up all who are falling  
and raises up all who are bowed down. (R)

### Second Reading

**Rom 8:9, 11-13**

Brothers and sisters: You are not in the flesh; on the contrary, you are in the spirit, if only the Spirit of God dwells in you. Whoever does not have the Spirit of Christ does not belong to him. If the Spirit of the one who raised Jesus from the dead dwells in you, the one who raised Christ from the dead will give life to your mortal bodies also, through his Spirit that dwells in you.

Consequently, brothers and sisters, we are not debtors to the flesh, to live according to the flesh. For if you live according to the flesh, you will die, but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live.

### Gospel Acclamation

**Alleluia, alleluia.**

**Mt 11:25**

Blessed are you, Father, Lord of heaven and earth;  
you have revealed to little ones  
the mysteries of the kingdom.

**Alleluia, alleluia.**

**Gospel**

**Mt 11:25-30**

At that time Jesus exclaimed: "I give praise to you, Father, Lord of heaven and earth, for although you have hidden these things from the wise and the learned you have revealed them to little ones.

Yes, Father, such has been your gracious will. All things have been handed over to me by my Father. No one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except the Son and anyone to whom the Son wishes to reveal him."

"Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest. Take my yoke upon you and learn from me, for I am meek and humble of heart; and you will find rest for yourselves. For my yoke is easy, and my burden light."

Scripture Readings for Mass: Excerpts from the Lectionary for Mass for Use in the Dioceses of the United States of America, second typical edition © 2001, 1998, 1997, 1986, 1970 Confraternity of Christian Doctrine, Inc., Washington, DC. Used with permission. All rights reserved.

No portion of this text may be reproduced by any means without permission in writing from the copyright owner.



## SACRAMENTO DE CONFESIÓN

El Sacramento de la Confesión estará nuevamente disponible en períodos regulares, aunque provisionales, y será escuchado al aire libre cerca de la Gruta Mariana

### Comenzando el 10 y 11 de Julio

Viernes 7:00 — 8:00 PM  
Sábados 9:00 — 10:30 AM

### SACRAMENT OF CONFESSION

*The Sacrament of Confession will again be available at regularly, although provisional, time periods and will be heard outdoors near the Marian Grotto*

### Beginning July 10 & 11

Fridays 7:00 — 8:00 PM  
Saturdays 9:00 — 10:30 AM



## **LA PANDEMIA NO PUEDE PARAR EL FESTIVAL HISPANO 2020 PANDEMIC CAN'T STOP OUR HISPANIC FESTIVAL 2020**

Iglesia Católica San Juan Bautista  
**HISPANIC FESTIVAL 2020**

**— Edición Para-Llevar — Take-Out Edition —**

**NUEVOS DIAS:** Lunes—Sábado, 31 de Agosto al 5 de Septiembre  
**Horas:** Almuerzo: 11:00 AM—1:00 PM (Martes, Jueves y Sábado)  
Cena: 5:00 — 8:00 PM

**NEW DATES:** Monday—Saturday, Aug. 31-Sept. 5, 2020  
**Hours:** Lunch – 11:00 AM—1:00 PM (Tues, Thurs. & Sat.)  
Dinner – 5:00-8:00 PM

**NUEVO FORMATO:** Comida para llevar solamente  
Entretenimiento por Transmisión en Vivo  
**NEW FORMAT:** Take-Out Only  
*Live-Streaming Entertainment to the comfort of your home*

### **RIFA MEJORADA / ENHANCED RAFFLE**

*Mejores premios de Dinero / Better Monetary Prizes*

**La Misma Comida tan Buena como Antes  
Same Great Food as Before**



# SAN JUAN BAUTISTA

## CAMPAMENTO DE VERANO / SUMMER CAMP

### 2020

A medida que todos seguimos navegando a través de esta pandemia, las oportunidades para nuestros hijos este verano son aún más vitales. Nuestro equipo ha estado trabajando diligentemente para proporcionar a nuestros hijos una experiencia única de nuestro Campamento de Verano San Juan Bautista.

Será DIFERENTE a los años anteriores. Dado que los niños no han estado en la escuela desde mediados de marzo, San Juan Bautista proporcionará una experiencia de Campamento de Verano que proporciona un ambiente seguro, divertido y social que también los preparará para su regreso a la escuela. El espacio es extremadamente limitado (sólo 50 niños por sesión), debido a la necesidad de distanciamiento social.



**DIAS / Dates:** Sesión 1 - Julio 27 – 31 / *July 27 – 31*  
Sesión 2 – Agosto 3 – 7 / *August 3 – 7*  
Sesión 3 – Agosto 10 – 14 / *August 10 – 14*  
Sesión 4 – Agosto 17 – 21 / *August 17 – 21*

**Registración** En línea o por cita / *On-line or by appointment.*

**Comienzo de Registración:** 6 de Julio  
**Registration Start date:** *July 6th*

**Donación / Donation:** \$10.00 por niño / *per child*

**Number of Participants:** 50 diferentes niños por semana  
**Number of Participants:** *50 different children each week*

*As all of us continue navigating through this pandemic, opportunities for our children this summer are even more vital. Our team has been diligently working to provide our children with a unique experience of our San Juan Bautista Summer Camp.*

*It will be DIFFERENT from past years. Since the children have not been in school since the middle of March, San Juan Bautista will provide a Summer Camp experience that provides a safe, fun, social environment that also prepares them for their return to school. Space is extremely limited (only 50 children per session), due to the need for social distancing.*



**TIENDA DE SAN JUAN BAUTISTA**  
**SAN JUAN BAUTISTA THRIFT STORE**

Nuestra tienda abrirá sus puertas el Jueves 9 de Julio de 9:00 AM—2:30 PM. Toda persona tendrá que usar mascararas y seguir las guías de distanciamiento Social para poder entrar. Nuevos horarios: Lunes y Martes para aceptar donaciones solamente. Miércoles y Jueves de 9am—3pm, Viernes y Sábado 9am—2pm.

**Resurrection Catholic School**  
**Your Parish School**



- ◆ **Resurrection is still enrolling for the 2020-2021 school year, Pre-K to 8<sup>th</sup> grade**, visit <https://rcspa.org/admissions/> or call 717-392-3083. Messages are checked daily.
- ◆ **Golfers**, packets are in the mail for our annual Golf Outing at Meadia Heights Sept. 15. Golfers who register before Aug. 1 are entered to win a \$50 Amazon gift card. Be sure to sign up now. Call 717-475-6330 for information. **Resurrection is still enrolling for the 2020-2021 school year, Pre-K to 8<sup>th</sup> grade**, visit <https://rcspa.org/admissions/> or call 717-392-3083. Messages are checked daily.
- ◆ **Golfers**, packets are in the mail for our annual Golf Outing at Meadia Heights Sept. 15. Golfers who register before Aug. 1 are entered to win a \$50 Amazon gift card. Be sure to sign up now. Call 717-475-6330 for information.
- ◆ We seek **\$15 gift cards or other prizes** (shirts, golf balls, mugs, etc.) for our golf outing. If you can help, let us know or drop off your donation at the school. **Thank you** to Wegmans, Turkey Hill and Sahd Metal Recycling for helping with the golf outing. Call 717-475-6330.
- ◆ **Current Openings at Resurrection for 2020-2021 school year:**
- ◆ Experienced Registered Nurses. Preferably, looking for semi-retired or retired candidates that have extensive years of experience, enjoy working with children and can follow our Catholic mission.
- ◆ Full-time middle school math and science teacher. If interested, visit <https://rcspa.org/career-opportunities/> for more information.
- ◆ Full-time Instructional Assistant. If Interested, visit <https://rcspa.org/career-opportunities/> for more information.
- ◆ If you are interested in any of the positions listed above, please contact Mr. Jeffrey Hughes at [jhughes@rcspa.org](mailto:jhughes@rcspa.org) or 717-392-3083 for more information.
- ◆ The school's **summer hours** are Tuesday through Thursday from 9 a.m. to 1 p.m.
- ◆ To stay up-to-date about RCS news over the summer, please follow us on Facebook @ resurrectioncatholicschoolancaster or visit our website, [rcspa.org](https://rcspa.org).

*¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!  
Familia de Fe: La Amabilidad lo Cambia Todo  
We invite your family to become part of the Resurrection family!  
Family of Faith – Kindness Changes Everything*

**NOTICIAS DE CATECISMO**  
**CATECHISM NEWS**



**¡Hola a todos!** ¡Espero que todos estén bien! Este mensaje es para darle una breve actualización de nuestro Programa CCD:

La Iglesia San Juan Bautista continuará las **Misas al aire libre para el público**. Habrá pautas a seguir así que por favor revise su correo y el sitio web de San Juan para actualizaciones y para las horas de Misa ya que se han hecho ajustes durante esta fase “Amarilla”.

Espero con ansias el día en que todos podamos estar juntos, especialmente para celebrar la Misa y los Sacramentos. En este momento no tenemos información específica sobre cuándo se celebrarán los mismos, ya que queremos tomar todas la medidas necesarias y ver que los ajustes que hagamos no quiten de lo Sagrado de la Liturgia. Por favor, tenga la seguridad de que nuestra meta es celebrar los Sacramentos tan pronto como podamos realizarlos de manera segura y espiritual.

Las inscripciones para el próximo año escolar que comenzará en septiembre están disponibles. Por favor, sepan que todos ustedes están en mis oraciones mientras esperamos con paciencia y en oración la alegría de la recepción de los Sacramentos.

Armando Torres, Coordinator de Catecismo

*Hello everyone! Hope everyone is well! This message is to give you a brief update on our CCD Program:*

*San Juan Bautista will continue to celebrate **outdoor Masses for the public**. There will be guidelines to follow so please check your mail and San Juan's website for updates and for Mass times as there have been adjustments made during this “Yellow” phase.*

*I am looking forward to the day we can all be together especially to celebrate the Mass and the Sacraments. At this time we do not have specific information on when those will be celebrated as we want to make certain as much as possible that adjustments that will need to be made does not take away from the Sacredness of the Liturgy. Please be reassured that our goal is to celebrate the Sacraments as soon as we can perform them safely and spiritually.*

*Registrations are now available for next school year starting in September. Please know that you are all in my prayers as we patiently and prayerfully wait for the joy of reception of the Sacraments.*

Armando Torres, Rel. Ed. Coordinator

**CENTRO PRE-ESCOLAR SAN JUAN BAUTISTA**

Nuestro Centro Pre-Escolar abrió sus puertas este pasado Lunes, 22 de Junio con un cambio de horario temporal de 8:00 AM — 5:00 PM. Por este periodo no se aceptaran nuevos estudiantes hasta que la situación de la pandemia mejore. Se tomaran todas las medidas recomendadas por la oficina de CDC para la protección de nuestros niños y maestros. Para más información por favor comuníquese con la Sra. Vega.

*Our Pre-School Center opened again this past Monday, June 22 with a temporary time change of 8:00 AM — 5:00 PM. During this period no new students will be accepted until the pandemic situation improves. All measures recommended by the CDC office will be taken to protect our children and staff. For more information please contact Ms. Vega.*

Natashia Vega, Preschool Director (717) 283-0270

**LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings**

Lunes	Os 2, 16. 17-18. 21-22; Mt 9, 18-26
Martes	Os 8, 4-7. 11-13; Mt 9, 32-38
Miércoles	Os 10, 1-3. 7-8. 12; Mt 10, 1-7
Jueves	Os 11, 1-4. 8-9; Mt 10, 7-15
Viernes	Os 14, 2-10; Mt 10, 16-23
Sábado	Is 6, 1-8; Mt 10, 24-33
Domingo	Is 55, 10-11; Rom 8, 18-23; Mt 13, 1-23

**SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill**

Dylan Alvarado, Carmelo Amaro, Sr., Gloria Aponte, Marcelino Crespo, Suleida Colon, Ana M. Cruz, Basilia González, Ángela Luna, Lydia Luna, Elaine Martin, Adrián Martínez, Héctor Negrón Alvarado, José R. Negrón, Diácono Félix Ramos-García, Carmen Rivera, Salustina Rodríguez, Dolores Rojas, Millie Matías Santana.

**ENFERMOS EN CASA - Sick at Home**

Matilde Aponte, Paula Camacho, Isabel Colon-Ruiz, Ignacio Cortes, Luz Ester Fernández, Freddy González, Miguel Guzmán, Maggie Hernández, María Kovacs, Martina López, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ana Maldonado, Daniel Matos, Norberto Millán, Miguel Montes, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Daniel Pineyro, Amarelys Pérez, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, José "Che" Rivera, Sonia Rosario, Adrián Sánchez, Wilson Sánchez Jr., Juana Tarazona, Elena Tellado, Efraín Vera.

**BAUTIZOS - Baptisms**

En las próximas semanas daremos información de cuando comenzaremos las clases Pre-bautismales y Bautizos en la Iglesia. En caso de una emergencia medica, donde exista el riesgo de muerte, por favor llame nuestra oficina parroquial para recibir la atención de un sacerdote.

*In the coming weeks we will give information about when we will summarize the Pre-Baptismal and Baptismal Classes in the Church. In case of a medical emergency, where there is a risk of death, please call our parish office to receive the attention of a priest.*

**Corresponsabilidad de la Parroquia  
Parish Stewardship**

27 y 28 de Junio del 2020

70 Sobres rosados / pink	\$ 2,659.00
17 Donaciones Electrónicas / Online	940.00
Colecta Suelta / Loose Collection	561.09
1 Otras Donaciones / Other	25.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 4,185.09</b>
<b>Reporte Semanal / Weekly Report</b>	
Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	4,185.09
Diferencia / Difference	1,814.91
<b>Colectas hasta el momento / Year to Date Collections</b>	
Presupuesto Anual / Annual Budget	\$ 300,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 226,674.60
Déficit / Deficit	- (85,325.40)

**Covid-19: Una Oración de Solidaridad**

Por todos los que han contraído coronavirus,  
Oremos por atención medica inmediata y sanación rápida.

Por los que son particularmente vulnerables,  
Oremos por seguridad y protección.

Por todos los que experimentan temor o ansiedad,  
Oremos por paz mental y espiritual.

Por las familias afectadas que enfrentan decisiones difíciles entre el alimento en la mesa o la seguridad pública,  
Oremos por leyes políticas que reconozcan y protejan la situación de cada una de ellas.

Por los que no tienen seguro de salud adecuado,  
Oremos para que ninguna familia enfrente sola las cargas financieras.

Por los que temen acceder a atención debido a su estatus legal migratorio,  
Oremos por el reconocimiento de la dignidad humana de todos dada por Dios.

Por nuestros hermanos y hermanas de todo el mundo,  
Oremos por la solidaridad compartida.

Por los funcionarios públicos y los que toman las decisiones,  
Oremos por sabiduría y orientación.

Padre, durante este tiempo, que tu Iglesia sea señal de esperanza, consuelo y amor para todos.  
Concédenos la paz. Concédenos consuelo.  
Concédenos sanación. Quédate con nosotros, Señor.  
**Amén.**

**Covid-19: A Prayer of Solidarity**

For all who have contracted coronavirus,  
We pray for care and healing.

For those who are particularly vulnerable,  
We pray for safety and protection.

For all who experience fear or anxiety,  
We pray for peace of mind and spirit.

For affected families who are facing difficult decisions between food on the table or public safety,  
We pray for policies that recognize their plight.

For those who do not have adequate health insurance,  
We pray that no family will face financial burdens alone.

For those who are afraid to access care due to Immigration status,  
We pray for recognition of the God-given dignity of all.

For our brothers and sisters around the world,  
We pray for shared solidarity.

For public officials and decision makers,  
We pray for wisdom and guidance.

Father, during this time may your Church be a sign of hope, comfort and love to all.  
Grant peace. Grant comfort.  
Grant healing. Be with us, Lord.  
**Amen.**

**OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS**

Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

**Cesar Marín**

*Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.*

**Fondo para la Sistema de Calefacción  
Heating Fund Unit**

Costo de Instalación / Cost of Installation	\$ 75,000.00
Donaciones previas / Previous donations	\$ 30,769.06
Donaciones recibidas / Donations 06/28/2020	\$ 195.00
<b>Balance</b>	<b>\$ 44,035.94</b>

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina,  
por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118

*If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118*



RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE  
**RUBIO'S**  
Tree Service & Landscaping  
Call for a FREE Estimate 717-459-3281  
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com  
tree removal • stump grinding • trimming  
pruning • total lawn care & mowing  
hauling & clearing  
emergency clean ups  
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE  
serving all of Lancaster County



**EL JARDÍN**  
~ FLOWERS & GARDEN ROOM ~  
Flores y Plantas para toda ocasión Flower and plants for all occasions  
Especializados en Bodas y Funerales Specializing in Weddings & Funerals  
Dueño ~ LUIS MORALES ~ OWNER  
258 N. Queen St., Lancaster PA 17603 ~ 717-295-5411  
www.eljardinflorist.com Facebook: eljardin.flowers



**Rohrerstown**  
DINER  
Lancaster, PA  
Serving Breakfast & Lunch

Rohrerstown Family Restaurant  
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603  
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.  
Abierto 7 días a la semana  
6:00 AM – 2:00 PM  
Fernando Flores, Propietario



**EL PUEBLITO**  
Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura  
1027 Dillerville Road  
Lancaster, PA 17603

(717) 393-9411  
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con  
**Esperanza**  
Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.  
*Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza*

Radamez Melendez, CEO  
radmelendez@yahoo.com

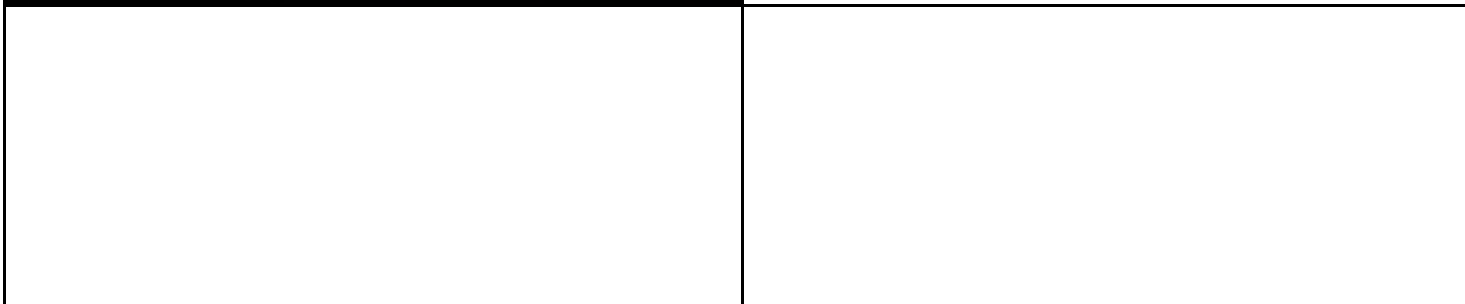
1148 Elizabeth Avenue  
Lancaster PA 17601  
(717) 390-9086



Nos especializamos en trajes para **Bodas y Quinceañeras.**  
Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.  
Contamos con personal de habla Hispana

Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant  
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601  
[bellarosebridalpa.com](http://bellarosebridalpa.com) | [tamij@bellarosebridalpa.com](mailto:tamij@bellarosebridalpa.com)  
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

**M.A.K Hair Salon**  
402 W. Orange St.  
Lancaster, PA 17603  
**717 - 399-4901**  
Especializados en todos los últimos estilos de pelo.


**F. R. G.**  
Carpintería - Pintura - Techos  
Revestimiento - Cerámica - Cercas  
Reparación de Ventanas y Balcones

Felix Ramos  
19 Rosewood Dr.  
Lancaster, PA 17603

(717) 874-7244  
Licencia de 1 Estado  
PA059425

Eric Lopez 717-989-0206



**Eric's Cuts**

639 S. Marshall St  
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM  
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM  
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

**Se habla Español**

LCHS ALUMNI  
Chip Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

**CATHOLICS SERVING CATHOLICS**  
SINCE 1947

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9661  
Manheim Township: 3510 Litz Pk. | 717.560.5100  
Millersville: 441 N. George St. | 717.872.5041  
Litz: Spacht-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317  
[www.SnyderFuneralHome.com](http://www.SnyderFuneralHome.com)

**Charles F. SNYDER**  
FUNERAL HOMES & CREMATORY

**RG INJURY LAW**  
FRANK A. GRYBOW, J.D.

**¿LESIONADO?**

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

**CONSULTA GRATIS!**

**HABLAMOS ESPAÑOL**

(717) 656-5000  
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603 342 E Main Street Leola, PA 17540

**USED CAR CENTER**  
**LANCASTER TOYOTA MAZDA**

**CENTRO DE VEHICULOS USADOS**  
5270 MANHEIM PIKE  
DETRAS DE BURGER KING

**LILY LUGO (717) 569-7371**  
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES

**FROYS**  
AUTO SERVICE LLC  
GENERAL AUTO REPAIR  
EMISSION & STATE INSPECTION  
ALIGNMENTS

**FROYLAN R. FERNANDEZ**  
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602  
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643

**smilebuilderz**  
urgentdentalcare  
2114 Spring Valley Rd  
Rohrerstown Rd Exit Route 30  
[www.smilebuilderz.com](http://www.smilebuilderz.com)

**Toothache?**  
Dr. Torres and Dr. Ramirez at Smilebuilderz Urgent Dental Care Can Help.  
Call 717-481-SMILE (7645).

**ONE REALTY ONE GROUP UNLIMITED**

**MARIA ROJAS**  
ASSOCIATE BROKER  
717.808.4888 C  
717.569.1700 O

**THE ROJAS GROUP**  
415 N. PRINCE ST., LANCASTER  
mariacanario@aol.com  
[www.spanishrealtorpa.com](http://www.spanishrealtorpa.com)

**KW ELITE**  
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.  
Lancaster, PA 17601  
**SE HABLA ESPAÑOL**  
Siempre en búsqueda de nuevos compradores  
Localizado cerca de Park City Mall  
Each office is independently owned and operated

**Pedro Velásquez**  
Realtor  
C 717-808-6410  
O 717-553-2500  
[Pedrovelasquez@kw.com](mailto:Pedrovelasquez@kw.com)

**PRIMERICA**

**Joel Velez**  
Regional Vice President  
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

Lláme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

717-542-8409 - Cell  
[joelvelez@primerica.com](mailto:joelvelez@primerica.com)

let's party

leosweet1@live.com  
717-601-9842  
Hablo español  
Lancaster, PA

**ReySoundzz**  
Weddings - Birthdays - Graduations

**Abogado Hispano**  
Representación Legal  
En Su Idioma

**NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP**  
ATTORNEYS AT LAW

717-299-3726 [n-hlaw.com](http://n-hlaw.com)  
212 North Queen Street, Lancaster

**Angel Torres**

Printed by Diocesan, P.O. Box 430, New Cumberland, PA 17070

DIOCESAN

[www.diocesan.com](http://www.diocesan.com)

3804